

THÉÂTRE PARTS-CŒUR – CMCAS de Lyon

MERE COURAGE et ses enfants
Bertold BRECHT

MERE COURAGE et SES ENFANTS de Bertold BRECHT
Traduction de Geneviève SERREAU et Benno BESSON
Musique de Paul DESSAU Mise en scène de **Claude BERNY**.

Le mot du metteur en scène :

Mère Courage, cantinière, suit le train des armées avec sa famille et sa roulotte.

Elle a trois enfants : Eilif, l'aîné « casse-cou » ; le second, P'tit Suisse, honnête et un peu benêt; Cattrine, la muette – qui est la bonté même.

A travers douze tableaux, BRECHT nous raconte l'histoire de Mère Courage durant vingt ans de la terrible « Guerre de Trente Ans ».

C'est aussi l'histoire de tous ceux qui gravitent autour d'elle : l'aumônier, pleutre et opportuniste ; le cuisinier, hâbleur et quelque peu profiteur ; Yvette, la prostituée séduite et abandonnée à seize ans ; et puis tous les autres – les soldats, les officiers, le colonel hors d'âge, les paysans vieux ou jeunes, l'intendant -, tous plus ou moins exploités ou exploitants.

Jusqu'au bout, avec des hauts et des bas, Mère Courage suit les armées sans se départir de son bon sens populaire, tentant obstinément de survivre.

« Monter MERE COURAGE » après « Le Clan des Veuves, « Faims de Mois », « 13 Décembre, ligne 9 » ou « Le Père Noël est une ordure », illustre la diversité du répertoire du Théâtre Parts-Cœur.

Pour moi, c'était une aventure de travailler sur ce texte que j'ai découvert il y a pas mal d'années au cours d'une représentation du TNP sous un chapiteau dans la banlieue parisienne.

Je tiens à remercier tous ceux qui ont bien voulu tenter l'aventure avec moi.

Texte publié chez l'Arche Editeur

Quelques mots sur l'auteur:

Poète et auteur dramatique allemand (1898-1956) dont l'esthétique et l'éthique ont exercé une très grande influence sur le théâtre contemporain. Bertolt Brecht est d'origine bourgeoise, fils d'un père catholique, dirigeant d'une fabrique de papier, et d'une mère protestante. Il commence à écrire très tôt (*son premier texte est publié en 1914*). Il épouse Hélène Weigel, et devient marxiste.

Quelques unes des œuvres de Bertolt Brecht:

- | | |
|---|---|
| Baal, 1918 | La Noce chez les Petits Bourgeois, 1919 |
| Tambours dans la nuit, 1920 | Dans la jungle des villes, 1922 |
| Edouard II, 1924 | Homme pour homme, 1925 |
| L'Opéra de quat'sous, 1928 | L'Importance d'être d'accord, 1929 |
| Grandeur et décadence de la ville de Mahagony, 1930 | L'Exception et la règle, 1930 |
| Sainte Jeanne des Abattoirs, 1930 | Ventres glacés (film), 1932 |
| La Mère, 1931 | <u>Mère Courage et ses enfants, 1938</u> |
| Têtes rondes et têtes pointues, 1933 | La Vie de Galilée, 1938 |
| Grand-peur et misère du Troisième Reich, 1938 | Le Procès de Lucullus, 1939 |
| La Bonne Âme du Se-Tchouan, 1938 | La Résistible Ascension d'Arturo Ui, 1941 |
| Maître Puntilla et son valet Matti, 1940 | |
| Les visions de Simone Machard, 1942 | |
| Schweik dans la Seconde Guerre mondiale, 1943 | |
| Le Cercle de craie caucasien, 1945 | Antigone, 1947 |
| Les Jours de la Commune, 1949 | Petit Organon pour le théâtre, 1948 |
| La Dialectique au théâtre, 1951 | Les Affaires de Monsieur Jules César, 1957 |
| Turandot, ou le congrès des blanchisseurs, 1954 | |

Le Capitaine
Le soldat ivre
Olivier LEYNAUD

Eilif
Le jeune paysan
Vincent RAY

Le Cuisinier
Henri CONSTANCIEL

L'intendant
Le paysan
Pierre PEROL

Le Jeune Homme
Un soldat
Xavier LANGUILLE



L'aumônier
Julien THIOT

P'tit Suisse
Le lieutenant
Séverine MICHEL

Le Colonel
Un secrétaire
Jacques PELVET

Catrine
Isabelle FAURE

Le Caporal La Paysanne
Sylviane BENSÂÏD

Yvette
Cécile ANNEQUIN

Le Sergent Chef
La Paysanne
Claudie PELVET

Le Recruteur
Un Secrétaire
Pierrette MAZELPEUX

L'annonceur
Claude BERNY



Mère Courage
Hélène FAURE

Ce qu'ils disent :

COURAGE: *Vous n'me dégoûterez pas de la guerre, on dit qu'elle anéantit les faibles mais la paix en fait autant. En tous cas, la guerre nourrit mieux son monde.*

EILIF *On l'appelle Courage parce qu'elle a traversé le feu des canons de Riga*
et **P'TIT SUISSE:** *avec cent miches de pain dans sa roulotte.*

YVETTE: *Alors je raconterai mon histoire parce que cela me soulage.*

L'AUMÔNIER: *L'aumônier de cour sentit venir la tentation et il y succomba.*

LE CUISINIER: *Un verre d'eau-de-vie servi par une belle main, c'est tout ce que je désirais.*

LE RECRUTEUR: *Allez donc recruter une compagnie dans ce maudit pays.*

LE CAPORAL: *La guerre, c'est l'ordre.*

LE CAPITAINE: *Mon fils Eilif raconte-nous par quelle ruse tu as berné ces paysans.*

L'INTENDANT: *La main droite ignore ce que fait la main gauche.*

L'HOMME au bandeau: *Et si tu ne donnes pas la caisse, tu es fichu.*

LE SERGENT CHEF: *Enlevez ça, foutez-le sur un fumier, personne ne le connaît.*

LE COLONEL: *Tu sais bien que c'est moi qui voulais te faire un cadeau, mon petit lapin..*

Le soldat IVRE: *J' t'emmerde.*

Le soldat AGE: *Ta gueule, ils vont te mettre en tôle.*

LE SECRÉTAIRE: *On n'aurait pas dû payer la solde avant la cérémonie, maintenant ils vont tous se saouler.*

LE JEUNE HOMME: *Si on ne paye pas les impôts en retard, l'officier viendra faire la saisie.*

LA PAYSANNE: *Prie pauvre bête, prie.*

LE PAYSAN: *Sa mère est cantinière, c'est des bohémiens, quoi !*

LE JEUNE PAYSAN: *Continue de battre sinon ils y passeront tous !*

et

CATTRINE: *La vraie victime de la guerre.*

Elle ne dit RIEN mais elle est la bonté même !

REMERCIEMENTS

à **Jean-Louis JACSON, Olivier LEYNAUD, Pierre REVOL**, pour le travail immense qu'ils ont réalisé sur la partition de Paul DESSAU,

à **Jean-Yves BONNET** pour les lumières et ses précieux conseils,

à **Renée HERNANDEZ** pour les costumes,

à **Nicole HAINGUE** pour tous ses conseils et son soutien,

à **Gilles CHAMPION** pour ses prises de photos,

à **Jean-Luc HAINGUE** pour la réalisation des décors,

à **Pierre GERMAIN** (Comédien-Animateur de l'atelier du TPC) pour son aide gracieuse et ses avis éclairés pour la mise en scène et la direction des Comédiens,

et

à **l'Union Musicale Cheylaroise (07)** pour le prêt gracieux du tambour de Cattrine.